Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ostrzą swe języki niczym wąż,\* Jad żmii\*\* pod ich wargami.\*\*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Ostrzą (…) wąż, ׁשָנֲנּו לְׁשֹונָםּכְמֹו־נָחָׁש , idiom: (1) Przygotowują się, aby swoimi wypowiedziami zranić niczym wąż; (2) Ich nienawistne szepty przybierają syczący dźwięk. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wąż MT G: pająk, עַכְּבִיׁש (‘achbisz), 11QPs a, zob. <x>220 8:14</x>; <x>290 59:5</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 10:7</x>; <x>230 58:5</x>; <x>470 12:34</x>; <x>520 3:13</x> [↑](#footnote-ref-4)